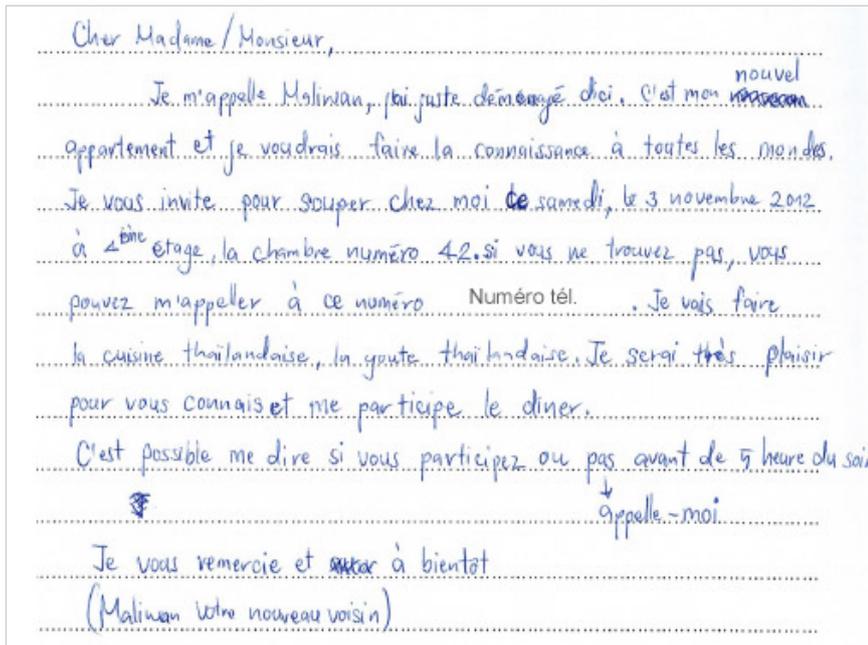


Exemples de référence pour l'écrit

Maliwan Danuwan invite ses nouveaux voisins à une fête

Vous venez de déménager. Samedi vous organisez une petite fête. Vous invitez votre voisin/voisine. Vous lui communiquez où et quand aura lieu la fête. Les voisin-e-s ne doivent rien apporter de spécial. Vous seriez content si elle/il pouvait participer.

Texte de Maliwan



Transcription

Cher Madame/Monsieur, Je m'appelle Maliwan, j'ai juste déménagé ici. C'est mon nouvel appartement et je voudrais faire la connaissance à toutes les mondes. Je vous invite pour souper chez moi ce samedi, le 3 novembre 2012 à 4^{ème} étage, la chambre numéro 42. Si vous ne trouvez pas, vous pouvez m'appeler à ce numéro « numéro Maliwan ». Je vais faire la cuisine thaïlandaise, la goute thaïlandaise. Je serai très plaisir pour vous connais et me participe le diner. C'est possible me dire si vous participez ou pas avant de 5 heure du soir (appelle-moi) Je vous remercie et à bientôt (Maliwan votre nouveau voisin)

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Commentaires

Situation

Maliwan vient de déménager dans un nouvel appartement et aimerait connaître ses voisins. Elle écrit une invitation à souper où elle exprime son souhait de les connaître et leur communique la date du repas. Elle leur explique également à quel étage se trouve son appartement et laisse son numéro de téléphone.

Courte biographie de Maliwan

Maliwan a 27 ans, elle vient de Thaïlande et habite en Suisse romande depuis 1 an. Elle a effectué ses études universitaires en Suisse alémanique. Elle apprend le français dans un cours semi-intensif depuis 1 an. Elle a l'occasion de pratiquer le français sur son lieu de travail et à la maison.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Maliwan démontre une performance correspondant au niveau A2

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : Maliwan a compris presque tous les points de la consigne et donne toutes les informations nécessaires, sauf l'heure du souper. Elle écrit avec des phrases simples, plutôt isolées, en utilisant une seule fois le connecteur *et*. Son texte est cependant moins compréhensible dans la deuxième partie.

Vocabulaire A2 : Maliwan possède un vocabulaire suffisant pour remplir cette situation communicative élémentaire. A l'exception d'une petite confusion entre les mots *appartement* et *chambre*, elle connaît et sait utiliser les mots adéquats dans ce contexte : *souper, cuisine thaïlandaise, dîner, je vous invite*. Elle connaît aussi quelques tournures idiomatiques : *je voudrais faire la connaissance à toutes les mondes, je vous invite pour souper*.

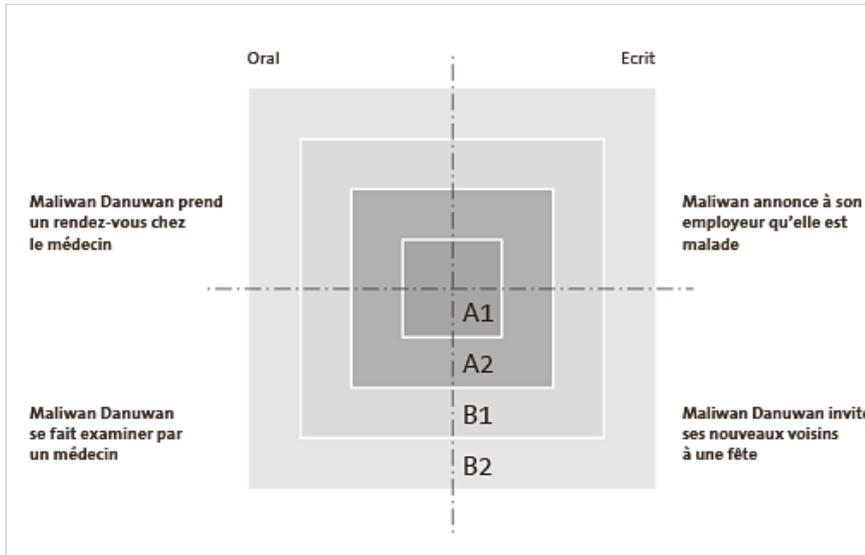
Grammaire A2 : bien que sachant utiliser le conditionnel et le passé composé, lors qu'il s'agit de structures plus complexes, Maliwan rencontre quelques difficultés : *je serai très plaisir pour vous connais*. Le sens général reste clair, notamment dans la première partie du texte.

Orthographe B1 : presque tous les mots du texte sont correctement orthographiés. La ponctuation et la mise en page sont exacts.

Processus d'évaluation : la prestation linguistique de Maliwan a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 11 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 10 lui ont attribué un niveau A2, 1 un niveau A1. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit : Texte = 2xA1, 8xA2, 1xB1 ; Vocabulaire = 1xA1, 8xA2, 2xB1 ; Grammaire = 1xA1, 9xA2, 1xB1 ;

Orthographe = 8xA2, 3xB1.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Maliwan à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Maliwan

- texte: Maliwan Danuwan annonce à son employeur qu'elle est malade (A2)
- film: Maliwan Danuwan prend un rendez-vous chez le médecin (A2)
- film: Maliwan Danuwan se fait examiner par un médecin (A2)

Sur le scénario «Se présenter comme nouveau voisin» il y a également les textes des personnes suivantes

Le scénario «Se présenter comme nouveau voisin» ne prévoit pas d'autres textes.